

LA CHARTE DE LA PERSONNE ÂGÉE DÉPENDANTE



LA SHART BANN GRAMOUN DÉPANDAN

- 1 Choix de vie** : toute personne âgée dépendante garde la liberté de choisir son mode de vie.
Son maniér viv : *tout gramoun dépendan i gard la libérté shwazi la maniér li vé viv.*
- 2 Domicile et environnement** : le lieu de vie de la personne âgée dépendante, domicile personnel ou établissement, doit être choisi par elle et adapté à ses besoins.
Son kaz, son lantouraz : *la plas lö gramoun dépendan i vé viv, sé li mèm i shwazi. Li pé shwazi viv dan in kaz sansa dan in létablisman médikal, i fo zis ké lé adapté parapor son dépendans.*
- 3 Une vie sociale malgré les handicaps** : toute personne âgée dépendante doit conserver la liberté de communiquer, de se déplacer et de participer à la vie de la société.
Viv èk domoun malgré la santé gramoun : *tout gramoun dépendan i dwa gard zot libérté pou koz èk domoun, pou déplas azot épi pou viv anparmi la sosiété.*
- 4 Présence et rôle des proches** : le maintien des relations familiales et des réseaux amicaux est indispensable aux personnes âgées dépendantes.
La prézens, lö rol la fami : *i fo bann gramoun i gard kontak èk zot lantouraz la fami épi lantouraz kamarad. Sa lé bon pou zot santé.*
- 5 Patrimoine et revenus** : toute personne âgée dépendante doit pouvoir garder la maîtrise de son patrimoine et de ses revenus disponibles.
Patrimwane èk larzan : *tout gramoun dépendan i dwa avwar son mö pou di parapor son patrimwane èk larzan li néna.*
- 6 Valorisation de l'activité** : toute personne âgée dépendante doit être encouragée à conserver.
Valoriz laktivité : *i fo ankouraz bann gramoun dépendan pou kontinué fé bann zaktivité.*
- 7 Liberté de conscience et pratique religieuse** : toute personne âgée dépendante doit pouvoir participer aux activités religieuses ou philosophiques de son choix.
Libérté la konsians èk pratik la rôlizion : *bann gramoun dépendan i dwa pouvwar partisip bann zaktivité rolizié ou filozofik si zot i vé.*
- 8 Préserver l'autonomie et prévenir** : la prévention de la dépendance est une nécessité pour l'individu qui vieillit.
Rès otonome, antisipé : *i fo antisip la dépendans pou in moun k'la pou vieyi.*
- 9 Droit aux soins** : toute personne âgée dépendante doit avoir, comme toute autre, accès aux soins qui lui sont utiles.
Lö drwa lö swin : *bann gramoun dépendan i dwa avwar lö drwa tout lö swin lé bon pou zot.*
- 10 Qualification des intervenants** : les soins que requiert une personne âgée dépendante doivent être dispensés par des intervenants formés, en nombre suffisant.
Pésonèl kalifié : *i fo néna asé d'pésonèl, é i fo zot lé kalifié pou niabou fé so swin bann gramoun dépendan.*
- 11 Respect de la fin de vie** : soins et assistance doivent être procurés à la personne âgée dépendante en fin de vie et à sa famille.
Réspé pou la fin d'vi : *bann gramoun dépendan an fin d'vi èk zot fami, néna lö drw lö swin èk lasistans.*
- 12 La recherche, une priorité et un devoir** : la recherche multidisciplinaire sur le vieillissement et la dépendance est une priorité.
La reshersh : *sé in priyorté, sé in lobligasion : La reshersh multidisciplinér dési lö gramounité èk la dépendans lé in priyorté.*
- 13 Exercice des droits et protection juridique de la personne âgée dépendante** : toute personne en situation de dépendance doit voir protégés non seulement ses biens mais aussi sa personne.
Légzérsis bann drwa èk la protéksion juridik bann gramoun dépendan : *in gramoun dépendan i dwa pouvwar bénéfisié in protéksion pou li mèm, épi pou lö byin li posèd.*
- 14 L'information, meilleur moyen de lutte contre l'exclusion** : l'ensemble de la population doit être informé des difficultés qu'éprouvent les personnes âgées dépendantes.
« Fé konèt », lö méyer maniér pou soubat kont lésklizion : *tout demoun i dwa èt okouran lö malizé bann gramoun dépendan i viv.*